2
Bureau
Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 3 février 1954, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "réglant l'organisation et le fonctionnement du service social auprès des services du Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale", a donné le 8 février 1954 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 3e Februari 1954 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot regeling van de inrichting en de werking van de sociale dienst bij de diensten van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg", heeft de 8e Februari 1954 het volgend advies gegeven :

I.

L'alinéa 3 du préambule du projet d'arrêté ministériel doit préciser que l'avis est donné par le comité départemental de consultation syndicale.

II.

Le Conseil d'Etat propose de rédiger les articles 1er et 2 du projet ainsi qu'il suit :

"Article 1er.-

Le service social est rattaché aux services administratifs généraux.

La gestion courante du service social est assurée par un fonctionnaire des services administratifs généraux.

Article 2.-

Les demandes d'intervention sont adressées directement par les intéressés au secrétaire général qui fait procéder, s'il y a lieu, à une enquête.

La demande peut, à la requête expresse de l'intéressé, être soumise à l'avis du comité consultatif.

Après instruction, la demande, accompagnée du rapport d'enquête éventuel, est soumise pour décision au Ministre.".

III.

La première phrase de l'article 8, b, du projet d'arrêté ministériel est inutile. Cette

.../...

disposition figure à l'article 3, 7°, du projet d'arrêté royal; de plus, les mots "en principe" sont ambigus. Ils semblent autoriser une dérogation à la disposition de l'article 3, 7°, précitée qui limite le bénéfice des prêts aux seuls agents définitifs en activité de service; pareille dérogation ne pourrait résulter ni de l'arrêté ministériel, ni d'une décision individuelle qui serait contraire à la disposition de l'arrêté royal précité.

Le Conseil d'Etat propose, en conséquence, de supprimer la première phrase de l'article 8, b, du projet.

I.

In het derde lid van de inleiding van het ontwerp van ministerieel besluit moet worden gezegd, dat het om de departementale syndicale raad van advies gaat.

II.

De Raad van State beveelt de volgende lezing aan voor de artikelen 1 en 2 :

"Artikel 1.-

De sociale dienst is aan de algemene administratieve diensten verbonden.

Voor het dagelijks beheer zorgt een ambtenaar van de algemene administratieve diensten.

Artikel 2.-

Aanvragen om tegemoetkoming richten de belanghebbenden rechtstreeks aan de secretaris-generaal die, zo nodig, een onderzoek gelast.

Op uitdrukkelijk verzoek van de belanghebbende kan de aanvraag voor advies aan het comité van advies worden voorgelegd.

Na behandeling wordt de aanvraag, samen met het verslag van het onderzoek, voor beslissing aan de Minister voorgelegd.".

.../...

III.

De eerste volzin van artikel 8, b, van het ontwerp van ministerieel besluit is overbodig. Deze bepaling komt reeds voor in artikel 3, 7°, van het ontwerp van koninklijk besluit, en bovendien zijn de woorden "in beginsel" dubbelzinnig. Zij schijnen een afwijking toe te staan op het bepaalde in artikel 3, 7°, volgens hetwelk alleen de vastbenoemde personeelsleden in dienstactiviteit voor leningen in aanmerking komen; zodanige afwijking mag niet het gevolg zijn van het ministerieel besluit, en evenmin van een individuele beslissing welke met het bepaalde in genoemd koninklijk besluit strijdig ware.

De Raad van State stelt dan ook voor, de eerste volzin van artikel 8, b, van het ontwerp te schrappen.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	J.SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
	M.SOMERHAUSEN, G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	F.DUCHENE, F.VAN GOETHEM,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1954.

De 1954.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.